

SUMÁRIO

Apresentação.....09

Ensaaios

A cronista do entre-lugar ou sobre a geografia da não-indiferença 13
Izabela Drozdowska-Broering

Anotações de leitura para uma memória de cegos 22
Manoel Ricardo de Lima

Alice no país das adaptações 30
Natália Elisa Lorensetti Pastore

Traduções

Não tema! O medo separa as pessoas 35
Olga Tokarczuk. Tradução e introdução de Piotr Kilanowski

O mundo Merz de Kurt Schwitters, o autor da peça *Fried Berger*..... 37
Helena Mel Heidermann e Maria Aparecida Barbosa

***The purple jar*, de Maria Edgeworth** 44
Tradução de Cristiane Bezerra do Nascimento e Natália Elisa Lorensetti Pastore

***The gift of Magi*, de O. Henry** 57
Tradução de Cristiane Bezerra do Nascimento e Natália Elisa Lorensetti Pastore

***Sin querer*, de Jacinto Benavente**..... 69
Tradução de Rodrigo Conçole Lage

***O gato e el diablo*, de James Joyce** 90
Tradução de Félix Lozano Medina

Horacio Quiroga: *La retórica del cuento* 94
Tradução de Willian Henrique Cândido Moura e Virginia Castro Boggio

***A galinha degolada*, de Horacio Quiroga** 100
Tradução de Maria Barbara Florez Valdez e Willian Henrique Cândido Moura

Prefácio de Martha Pulido à tradução para o espanhol de *Multilinguisme et créativité littéraire*, de Olga Anokhina 107
Tradução de Vássia Silveira

Plurilingüismo y génesis textual en *Diario filosófico* de Hannah Arendt 110
Sylvie Courtine-Denamy. Traducción de Manuela Arcila Guzmán

Resenhas

- Mente e Universo** 123
WILLEMART, Philippe. *A Escritura na era da Indeterminação - Escritos sobre Genética, Psicanálise e Literatura*. São Paulo: Ed. Perspectiva-Fapesp, 2019, 232 p.
Aurora Bernardini
- JANDL, Ernst. *Eu nunca fui ao Brasil*. Tradução e seleção de Myriam Ávila..... 127**
Belo Horizonte: Relicário, 2019, 168 p.
Vássia Silveira
- FALEIROS, Álvaro. *Traducciones caníbales. Una poética chamánica del traducir*. 131**
Trad. Carolina Villada Castro. Medellín: Editorial Universidad de Antioquia, Ediciones Uniandes, 2019, 140 p.
Vássia Silveira

Entrevistas

- Trocando ideias com Ubaldo Cesar Balthazar** 137
Ana Carolina de Freitas
- Entrevista com o escritor chileno Aldo Astete Cuadra** 147
a partir da tradução do conto de terror *El suicidante del Moraleda* para língua portuguesa
Mara Gonzalez Bezerra, Mary Anne Warken e Elys Regina Zils
- Dialogando com Patrícia Chittoni Ramos Reuillard** 160
Ana Carolina de Freitas
- Proseando com Isabella Mozzillo** 164
Ana Carolina de Freitas

Textos criativos

- Kasa invisível** 169
Myriam Ávila
- S U B M E R S A** 171
Sérgio Medeiros
- de aforismos, insultos & etc** 180
Vássia Silveira